



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**D-95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-783**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: +32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 597, Rue Duvernay, Verchères  
 QC Canada J0L 2R0  
 T: +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F: +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicanada.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejlegårdsvej 59  
 2665 Vallensbaek Strand  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 F +45-70 25 56 20  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łąbiedzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

Medi Turk Ortopedi Medikal İc ve Dis Tic. AS  
 Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No: 16 /4-5  
 06510 Çankaya Ankara  
 Turkey  
 T: +90 312 435 20 26  
 F: +90 312 434 17 67  
 info@medi-turk.com  
 www.medi-turk.com



# Lumbamed® facet

LWS-Orthese zur Entlastung der Facettengelenke •  
 Lumbar support for targeted relief of the facet joints

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. دليل الاستخدام. Návod na použitie. 使用说明. חוראות שימוש.



4 047872 684804



E011272 / 12.2020

medi. I feel better.

### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

### Important notes

This medical device **MD** is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas. Úselo sólo por prescripción médica.

### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** ad essere utilizzata da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornita. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzarlo sempre secondo le istruzioni del medico curante.

### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

### Důležitá informace

Medicinský produkt **MD** je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepříjemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь



Deutsch

## Lumbamed<sup>®</sup> facet

### Zweckbestimmung

Lumbamed facet ist eine Orthese zur Teilentlastung durch Entlordosierung der Lendenwirbelsäule.

### Indikationen:

Alle Indikationen, bei denen eine Teilentlastung durch Entlordosierung der LWS notwendig ist, wie z. B.:

- Facettengelenksarthrose
- Bandscheibenprotrusion und -prolaps
- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbale Spinalkanalstenose
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich
- Spondylolisthese
- Spondylose
- Schmerzzustände im lumbosakralen Übergang

### Kontraindikationen

- Offene Wunden im Auflagebereich der Orthese
- Erkrankungen der Atmungsorgane wie z.B. COPD

### Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)

- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

### Vorgesehene Patientengruppe

Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

### Tragehinweis

Grundsätzlich kann die Orthese ganztags getragen werden. Die spezielle Schnittform im Bereich der Leistenbeuge (Comfort Zone) trägt maßgeblich zu dem korrekten und komfortablen Sitz der Bandage bei. Die Tragedauer sollte sich aber nach den eigenen Bedürfnissen richten.

### Anziehen / Ablegen

- Bevor Sie die Orthese anlegen, lockern Sie bitte die Gurte, damit das Anziehen ohne Zug erfolgt. Lösen Sie hierzu die Klettenden der Gurte und setzen diese wieder locker weiter hinten auf den Velours des Gurtes (Abb. 1).
- Das Etikett auf der rechten Verschlussinnenseite gibt Ihnen den Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist (Abb. 2).
- Schlupfen Sie nun zuerst mit der linken Hand in die innere Handschlaufe der linken Verschlussseite (Abb. 3).
- Legen Sie die Bandage um Ihren Leib und kontrollieren Sie bitte noch einmal anhand des Etiketts, ob Sie die Orthese

medi UK Ltd.  
Plough Lane  
Hereford HR4 OEL  
Great Britain  
T +44-1432 37 35 00  
F +44-1432 37 35 10  
enquiries@mediuk.co.uk  
www.mediuk.co.uk

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

richtig herum halten (Abb. 4).

- Anschließend mit der rechten Hand in die äußere Handschlaufe der rechten Verschlussseite schlupfen (Abb. 5).
- Ziehen Sie beide Verschlussseiten so in der Mitte zusammen, dass sie möglichst weit gleichmäßig übereinander geklettet werden. Achten Sie beim Verschließen darauf, dass die Rückenverstrebung mittig platziert ist (Abb. 6+7).  
Die Orthese sitzt richtig, wenn die untere Verschlusskante knapp über dem Schambein liegt (vgl. Abb.8).
- Lösen Sie nun zuerst die Klettenden der beiden unteren Zuggurte und ziehen Sie diese gleichzeitig nach vorne. Die Spannung können Sie je nach Ihren Bedürfnissen und Ihrem Schmerzempfinden selbst regulieren (Abb. 8+9).
- Verfahren Sie ebenso mit den oberen Zuggurten (Abb. 10+11).
- Hinweis für den Techniker: Die Gurtlänge kann durch Zuschneiden am Ansatz des Y-Kletts individuell angepasst werden (Abb. 12).

### Pflegehinweise

Klettverschlüsse bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Weichspüler, Fette, Öle, Lotionen, Salben und Seifenrückstände können das Material angreifen, den Klima Comfort-Effekt beeinträchtigen und Hautirritationen hervorrufen.

- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Polyamid, Polyester, Elastan

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert. Die Rückverfolgbarkeit des Produktes ist mit dem UDI Code  gewährleistet.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Intended purpose

Lumbamed facet is a support for partial stress relief of the lumbar vertebrae via correction of lordosis.

## Indications

All indications requiring partial relief by reduction of lordosis of the lumbar spine such as:

- Facet joint arthrosis
- Protrusion/prolapse of an intervertebral disk
- Lower back pain (lumbago)
- Lower back pain with sciatica
- Lumbar vertebral canal stenosis
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Painful conditions of the lumbosacral junction

## Contraindications

- Open wounds in the area of the orthosis
- Respiratory diseases such as COPD

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the

area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended patient groups

Healthcare professionals should provide care to the adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and necessary functions/indications and in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Basically, the orthotic can be worn all day long. The special cut in the groin area (Comfort Zone) ensures that the fit of the support is comfortable and just right. However, the length of time you wear it should depend on your needs.

## Putting on/Taking off

- Before putting on the orthotic, please loosen the straps, so that it can be put on without pulling. To do so, unfasten the velcro ends of the straps and loosen these by placing them further back on the velour on the belt (Fig. 1).
- The label on the right-hand inner fastener has information on what way to put on the orthotic (Fig. 2).
- Now, slide your left hand into the inner hand strap on the left-hand fastener side (Fig. 3).
- Wrap the support around your body and check once again on the label that you have the orthotic the right way around (Fig. 4).
- Now, slide your right hand into the outer hand strap on the right-hand fastener side (Fig. 5).
- Pull both fastener sides together in the

middle, so that they can be fixed over each other as far at the same distance. When fastening, ensure that the back brace is in the middle (Fig. 6 + 7). The orthotic is on properly when the lower fastener edge is just above the pubic bone (see Fig. 8).

- Now unfasten the strap ends of both lower pull straps and pull these forward at the same time. You can adjust the tightness to suit your own requirements and manage your pain levels (Fig. 8 + 9).
- Do the same for the upper pull straps (Fig. 10 + 11).
- Information for technicians: The strap length may be adjusted by cutting it at the edge of the Y fastener (Fig. 12).

---

### Care instructions

Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softeners, fats, oils, lotions, ointments and soap residues can affect the material, hinder the Clima Comfort effect and cause skin irritations.

- You can wash the product by hand,
- preferably using a medi clean
- detergent, or in delicate cycle at 30°C
- using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.




---

### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.




---

### Material composition

Polyamide, Polyester, Elastane

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi team

wishes you a speedy recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR). The traceability of this product is assured via a UDI code UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Utilisation prévue

Lumbamed facet est une orthèse destinée à la décharge partielle par une délordose de la colonne lombaire.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une décharge partielle de la colonne lombaire par une délordose est nécessaire, par exemple :

- Arthrose des facettes articulaires
- Protusion et hernie discale
- Lombalgie
- Lombosciatique
- Sténose du canal lombaire
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire
- Spondylolisthésis
- Spondylose
- États douloureux à la transition lombo-sacrée

## Contre-indications

- Plaies ouvertes au niveau de l'orthèse
- Affections de l'appareil respiratoire, par ex. BPCO

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)

- Troubles du drainage lymphatique – même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application
- Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Groupe de patients prévu

Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles disponibles et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

En principe, l'orthèse peut être portée toute la journée. La coupe spéciale dans la région de l'aîne (Comfort Zone) favorise dans une large mesure un positionnement correct et confortable du bandage. La durée d'utilisation doit toutefois dépendre des besoins personnels.

## Pose/Retrait

- Avant de mettre l'orthèse, desserrez les sangles de manière à pouvoir les enfiler sans traction. À cet effet, détachez les extrémités auto-agrippantes des sangles puis placez-les plus en arrière sur la face velours de la sangle sans les serrer (Fig. 1).
- L'étiquette sur la face intérieure de la fermeture droite vous indique le sens de mise en place de l'orthèse (Fig. 2).
- Commencez par glisser la main gauche à travers la dragonne intérieure de la partie gauche de la fermeture (Fig. 3).
- Posez le bandage autour de votre ventre et vérifiez une nouvelle fois à l'aide de l'étiquette que vous tenez l'orthèse dans le bon sens (Fig. 4).
- Glissez ensuite la main droite à travers

la dragonne extérieure de la partie droite de la fermeture (Fig. 5).

- Tirez les deux parties de la fermeture l'une vers l'autre au milieu de manière à les attacher en les superposant le plus régulièrement possible. En fermant le système, veillez à ce que le renfort dorsal soit bien placé au milieu (Fig. 6+7).

L'orthèse est correctement mise en place lorsque le bord inférieur de la fermeture se trouve juste au-dessus du pubis (cf. fig. 8).

- Commencez maintenant par détacher les extrémités auto-agrippantes des deux sangles de traction inférieures puis tirez-les en avant en même temps. Vous pouvez ajuster la tension en fonction de vos besoins et de vos douleurs (Fig. 8+9).
- Procédez de la même manière que les sangles de traction supérieures (Fig. 10+11).
- Informations à l'intention du technicien : La longueur des sangles peut être ajustée à l'individu en découpant le bout du scratch en Y (Fig. 12).

### Conseils d'entretien

Fermer les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les restes de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et causer des irritations de la peau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.

- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Polyamide, polyester, élasthanne

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

Vous souhaitez un prompt rétablissement!

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR). Le code UDI **UDI** permet le suivi du produit.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Finalidad

Lumbamed facet es una órtesis para la la inmovilización parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la inmovilización parcial mediante rectificación de la lordosis lumbar, p. ej.:

- Artrosis de las articulaciones interapofisarias
- Protrusión y prolapsos de los discos intervertebrales
- Lumbalgia
- Ciática
- Estenosis espinal lumbar
- Desequilibrios musculares en la región lumbar
- Espondilolistesis
- Espondilosis
- Dolor en la transición lumbosacra

## Contraindicaciones

- Heridas abiertas en la zona de la órtesis
- Enfermedades de los órganos respiratorios, por ejemplo EPOC

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento

excesivos)

- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes previsto

Los profesionales sanitarios, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Utilización

En principio, la órtesis puede llevarse durante todo el día. Su corte especial en la zona inguinal (zona de confort) contribuye de forma determinante a una posición sedente correcta y cómoda del vendaje. El uso prolongado deberá adaptarse a las necesidades de cada uno.

## Colocación / Retirada

- Antes de ponerse la órtesis, afloje el cinturón de modo que pueda ponérsela sin tensión. Para ello suelte los extremos de gancho y bucle del cinturón y vuelva a aflojarlo aún más en el terciopelo del cinturón (Fig. 1).
- La etiqueta del lado de cierre interior derecho le indica los pasos que debe realizar para colocar la órtesis (Fig. 2).
- Ahora pase en primer lugar la mano izquierda por el interior de la correa de mano del lado de cierre izquierdo (Fig. 3).
- Colóquese la cinta en su cuerpo. Controle mediante la etiqueta si la



ortesis se encuentra correctamente colocada (Fig. 4).

- Seguidamente, coloque la mano derecha en la correa de mano exterior del lado de cierre derecho (Fig. 5).
- Junte ambos lados de cierre en el medio del abdomen, de manera que sea posible fijarlos uniformemente uno encima del otro (Fig. 6 y 7). Compruebe que en el cierre, el refuerzo dorsal se encuentre en el centro. La ortesis estará correctamente colocada cuando el extremos de cierre inferior se encuentre sobre el pubis (como en fig. 8)
- En primer lugar afloje los ajustes de ambas tiras inferiores y apriételas uniformemente hacia delante. Puede regular la tensión de acuerdo con sus necesidades y su sensibilidad al dolor (Fig. 8 y 9).
- Proceda del mismo modo con las tiras superiores (Fig. 10 y 11).
- Consejo para el técnico: Se puede adaptar la longitud de las tiras con un corte en la prolongación del tira Y (Fig. 12).

### Instrucciones de cuidado

Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites, las lociones, las pomadas y los restos de jabón pueden ser perjudiciales para el material o el efecto de Clima Comfort así como provocar irritaciones en la piel.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Poliamida, poliéster, elastodieno

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo medi

!le desea una rapida recuperacion!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR). La trazabilidad del producto se garantiza con el código UDI UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Finalidade

O Lumbamed facet é uma ortótese para o alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar.

## Indicações

Todas as indicações em que é necessário um alívio parcial devido a deslordose da coluna lombar, como, por exemplo:

- Artrose das articulações facetárias
- Protusão e prolapso dos discos intervertebrais
- Lombalgia
- Lombociatalgia
- Estenose do canal espinal
- Desequilíbrios musculares na região lombar
- Espondilolistese
- Espondilose
- Situações de dor da vértebra de transição lombo-sacra

## Contra-indicações

- Feridas abertas na área de apoio da ortótese
- Doenças dos órgãos respiratórios como, por exemplo, DPOC

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática –

bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação. Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Grupo de pacientes previsto

Em função das dimensões/tamanhos disponíveis e das funções/indicações necessárias, os profissionais de saúde fornecem, sob sua responsabilidade, a adultos e crianças sob a observação das informações do fabricante.

## Modo de uso

A ortótese pode ser usada, essencialmente, durante todo o dia. O formato de corte especial na zona das virilhas (Comfort Zone) contribui, de modo determinante, para a colocação correcta e confortável da bandagem. O tempo de utilização deve ir de encontro às suas próprias necessidades.

## Colocar/retirar

- Antes de colocar a ortótese, desaperte as cintas para efectuar a colocação sem tracção. Solte as extremidades em gancho e argola da cinta e coloque-as soltas mais atrás, no tecido de veludo da cinta (Fig. 1).
- A etiqueta do lado interior de oclusão direito fornece-lhe a indicação de como colocar a ortótese (Fig. 2).
- Deslize primeiro a mão esquerda, introduzindo-a na alça de mão interior do lado de oclusão esquerdo (Fig. 3).
- Coloque a bandagem à volta do ventre e verifique novamente, com base na etiqueta, se a ortótese está no lado correcto (Fig. 4).
- Em seguida, deslize com a mão direita, introduzindo-a na alça de mão exterior do lado de oclusão direito (Fig. 5).

- Puxe ambos os lados de oclusão para o centro, de modo a que fiquem o mais sobrepostos possível pelo gancho e argola. Certifique-se ao fechar que o reforço das costas está colocado no centro (Fig. 6+7). A ortótese assenta correctamente quando a margem inferior de oclusão se situa pouco acima da púbis (cf. Fig.8).
- Solte primeiro as extremidades em velcro de ambas as cintas inferiores e puxe-as ao mesmo tempo para a frente. A tensão pode ser regulada de acordo com as suas necessidades e sensação de dor (Fig. 8+9).
- Proceda da mesma maneira com as cintas superiores (Fig. 10+11).
- Indicação para o técnico: O comprimento da cinta pode ser adaptado individualmente através de uma inserção no início do gancho e argola Y (Fig. 12).

### Instruções de lavagem

Os fechos de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Amaciador, gorduras, óleos, loções, pomadas e resíduos de sabão podem agredir o material, prejudicar o efeito Clima Comfort e causar irritações cutâneas.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



### Conservação

ConsERVE o produto em lugar seco e não o

exponha directamente ao sol.



### Composição

Poliamida, Poliéster, Elastano

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.



### A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte directamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR). A rastreabilidade do produto é garantida com o código UDI UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Scopo

Lumbamed facet è un'ortesi per lo scarico parziale con delordizzazione della colonna lombare.

## Indicazioni

Tutte le indicazioni in cui è necessario uno scarico parziale tramite delordizzazione della colonna lombare, come p.e.:

- Artrosi articolare intervertebrale
- Protrusione e prolasso discale
- Lombalgia
- Lombosciatalgia
- Stenosi spinale lombare
- Squilibri delle capacità motorie-muscolari nella regione lombare
- Spondilolistesi
- Spondilosi
- Dolore nel tratto lombosacrale

## Controindicazioni

- Ferite aperte nella zona di utilizzo del dispositivo ortopedico
- Malattie dell'apparato respiratorio, come ad esempio la BPCO

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene

varicose)

- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Gruppo di pazienti previsto

In base alle misure / taglie disponibili e alle funzioni / indicazioni necessarie, i professionisti del settore sanitario assistono sotto la propria responsabilità adulti e bambini tenendo conto delle informazioni del produttore.

## Modalità d'uso

In linea di principio l'ortesi può essere indossata tutto il giorno. La particolare forma nella zona dell'inguine (Comfort Zone) favorisce in maniera significativa la posizione corretta e confortevole dell'ortesi. Il tempo di applicazione dovrebbe essere adattato alle proprie esigenze.

## Applicazione/rimozione

- Prima di applicare l'ortesi, allentare le cinghie, in modo che si possano serrare senza tirare. Allentare le estremità in asola-uncino delle cinghie e collocarle così allentate all'indietro, sul velours delle cinghie (Fig. 1).
- L'etichetta sulla parte interna destra della chiusura fornisce istruzioni su come va allacciata l'ortesi (Fig. 2).
- A questo punto, infilare prima la mano sinistra nel passante interno del lato di chiusura sinistro (Fig. 3).
- Avvolgere l'ortesi intorno al corpo e controllare ancora una volta, consultando l'etichetta, se l'ortesi è indossata correttamente (Fig. 4)
- Infine, infilare la mano destra nel

passante esterno del lato di chiusura destro (Fig. 5).

- Serrare entrambi i lati di chiusura al centro, in modo che si sovrappongano il più possibile e uniformemente (Fig. 6 - 7). Durante la chiusura, prestare attenzione affinché il rinforzo posteriore sia posizionato al centro. L'ortesi è posizionata correttamente se il bordo di chiusura inferiore è appena sopra l'osso pubico (vedi Fig. 8).
- A questo punto, allentare le estremità in asola-uncino di entrambe le cinghie inferiori e tirarle contemporaneamente in avanti. La tensione può essere regolata a seconda delle esigenze e della percezione del dolore (Fig. 8 - 9).
- Fare lo stesso con le cinghie di tensione superiori (Fig. 10 - 11).
- Istruzioni per il tecnico: La lunghezza della cinghia può essere adattata tagliando la base delle estremità in asola-uncino a Y (Fig. 12).

### Indicazioni per la manutenzione

Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, lozioni, pomate e residui di sapone possono danneggiare il materiale, compromettere l'effetto Clima Comfort e causare irritazioni cutanee.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e

protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione materiale

Poliammide, Poliestere, Elastan

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.


### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR). La tracciabilità del prodotto è garantita dal codice UDI .

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Beoogd doel

Lumbamed facet is een orthese voor een gedeeltelijke ontlasting door anti-lordose van de lage wervelkolom.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom gedeeltelijk ontlast moet worden door anti-lordose, bijv.:

- Artrose van de arcus vertebralis
- Discusprotrusie en discusprolaps
- Lumbalgie
- Lumbo-ischialgie
- Lumbale spinaalkanaalstenose
- Musculaire disbalans bij de lendenen
- Spondylolisthesis
- Spondylose
- Pijn in de lumbosacrale overgang

## Contra-indicaties

- Open wonden waar de orthese geplaatst wordt
- Aandoeningen van de luchtwegen, bijv. COPD

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Beoogde patiëntengroep

Hulpverleners gebruiken het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructie

In principe kan de orthese de gehele dag gedragen worden. De speciale snijvorm in de zone van de liezen (Comfort Zone) draagt er aanzienlijk toe bij dat de zwachtel correct en comfortabel zit. De draagduur dient evenwel op de eigen behoeften afgestemd te zijn.

## Aantrekken / uittrekken

- Alvorens de orthese aan te brengen, gelieve de riemen los te maken, opdat het aanbrengen zonder te trekken geschiedt. Maak hiervoor de klittende uiteinden van de riemen los en plaats ze losjes opnieuw, verder achteraan op het velours van de riem (Afb. 1).
- Het etiket op de rechter binnenkant van de sluiting geeft u informatie omtrent de richting waarin de orthese aangebracht dient te worden (Afb. 2).
- Schuif nu eerst de linkerhand in de binnenste handlus van de linkerzijde van de sluiting (Afb. 3).
- Leg de zwachtel om uw lichaam en gelieve nog eenmaal aan de hand van het etiket te controleren of u de orthese in de juiste richting vasthoudt (Afb. 4).
- Schuif vervolgens de rechterhand in de buitenste handlus van de rechterzijde van de sluiting (Afb. 5).

- Trek de beide zijden van de sluiting dusdanig bij elkaar in het midden dat deze, zo ver het gaat, over elkander heen worden geklit. Let er bij het sluiten op dat het geraamte aan de rug centraal is geplaatst (Afb. 6+7). De orthese zit juist wanneer de onderste rand van de sluiting net boven het schaambeent ligt (cf. afb. 8).
- Maak nu eerst de klittende uiteinden van de beide onderste riemen los en trek ze gelijkmatig naar voren. U kunt de spanning zelf regelen naargelang uw behoeften en uw pijngewaarwording (Afb. 8+9).
- Ga op dezelfde wijze te werk met de bovenste riemen (Afb. 10+11).
- Informatie voor technici: De riemlengte kan individueel aan het aanzetpunt van de Y-klittenband aangepast worden, door ze bij te snijden (Afb. 12).

---

### Wasinstructies

Klittebandsluitingen moeten voor het wassen worden gesloten. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachters, vetten, oliën, lotions, zalven en zeepresten kunnen het materiaal aantasten, het Clima Comfort-effect nadelig beïnvloeden en huidirritaties veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met medi clean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.




---

### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Polyamide, Polyester, Elastaan

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### Uw medi team

Wenst u van harte beterschap!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR). De traceerbaarheid van het product is gegarandeerd door de UDI-code UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Formål

Lumbamed facet er en ortese til delvis aflastning af lændehvirvelsøjlen gennem aflordosering.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en delvis aflastning er nødvendig med aflordosering af lændehvirvelsøjlen, som f.eks.:

- Facetledsartrose
- Diskusprotrusion og -prolaps
- Lumbalgi
- Lumboiskialgi
- Lumbal spinalkanalstenose
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet
- Spondylolistese
- Spondylose
- Smertetilstande i den lumbosakrale overgang

## Kontraindikationer

- Åbne sår i det område, hvor ortesen ligger
- Sygdomme på åndedrætsorganerne som f.eks. COPD

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)

- Forstyrrelser af lymfeafløb– ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet
- Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Beregnet patientgruppe

Sundhedsprofessionelle forsyner ved hjælp af de disponible mål/størrelser og de nødvendige funktioner/indikationer på eget ansvar voksne og børn under hensyntagen til fabrikantens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Som hovedregel kan ortosen bæres hele dagen. Den særlige pasform i lysken (Comfort Zone) bidrager betydeligt til korrekt og behagelig brug af bandagen. Brugens varighed bør dog rette sig efter den enkelte bruges behov.

## Sådan tages bandagen på/af

- Løsn remmene, inden brug af ortosen, således at du kan tage den på uden at den strammer. Løsn til dette formål remmenes, og sæt dem løst fast længere tilbage på remmenes velourdele (Fig. 1).
- å etiketten på indersiden af den højre del af lukningen er det anført, hvordan ortosen skal tages på (Fig. 2) P.
- Før nu venstre hånd ind i den indvendige strop på lukningen i venstre side (Fig. 3).
- Læg bandagen om kroppen, og kontrollér igen ved hjælp af etiketten, om ortosen vender rigtigt (Fig. 4) .
- Før derefter højre hånd ind i den udvendige strop på lukningen i højre side (Fig. 5).
- Træk begge sider af lukningen sammen i midten, således at de ligger så langt som muligt hen over hinanden og



lukker jævnt. Sørg for, at stængerne i ryggen sidder midt for, når du lukker bandagen (Fig. 6+7). Ortoosen sidder rigtigt, når lukningens underste kant er lige over skambenet (se fig. 8).

- Løsn nu lukninger på de to underste remme, og træk derefter remmene samtidigt fremad. Du kan selv regulere stramningen afhængigt af dine behov og dine smerter (Fig. 8+9).
- Følg den samme fremgangsmåde med de øverste remme (Fig. 10+11).
- Henvielse til teknikeren: Remmens længde kan tilpasses individuelt ved at klippe den til forrest på Y-lukninger (Fig. 12).

---

### Vaskeanvisning

Luk venligst burrelukningerne før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, lotioner, salver og sæberester kan angribe materialet, påvirke Clima Comfort virkningen og fremkalde hudirritationer.

- Produktet skal helst vaskes med clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.




---

### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.




---

### Materialesammensætning

Polyamid, Polyester, Elastan

---

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn

til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



### Deres medi Team

Ønsker Dem god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR). Produktets sporbarhed er sikret med UDI-koden [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Ändamål

Lumbamed facet är en ortos för delvis avlastning med vars hjälp man kan motverka lordosering av ländryggraden.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en delvis avlastning genom att motverka av lordosering i ländryggraden är nödvändig, som t.ex.

- Fasettledsartros
- Diskprotrusion och -prolaps
- Ländryggsmärta
- Ländryggsmärta med ischias
- Spinal stenosis i ländryggen
- Muskulära obalanser i ländryggen
- Spondylolistes
- Spondylos
- Smärttillstånd i lumbosakrala övergången

## Kontraindikationer

- Öppna sår i området där ortosen sitter
- Sjukdomar i andningsorganen som t.ex. COPD

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som

inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Principiellt kan ortosen bäras hela dagen. Den speciella snittformen i området för ljumsken (Comfort Zone) bidrar avsevärt till att bandaget sitter riktigt och bekvämt. Bärtiden bör dock anpassas efter de egna behoven.

## På- och avtagning

- Lossa på banden innan du sätter på dig ortosen så att du kan ta på den utan att det stramar. Lossa bandens kardborredelar och sätt fast dessa löst längre bak på bandets velourdel (Fig. 1).
- På etiketten på innersidan av den högre förslutningssidan visas hur ortosen ska tas på (Fig. 2).
- För nu först vänster hand in i den inre handöglan på den vänstra förslutningssidan (Fig. 3).
- Lägg bandaget om kroppen och kontrollera åter med hjälp av etiketten att ortosen sitter ordentligt (Fig. 4).
- För därefter höger hand in i den utvändiga öglan på den högra förslutningssidan (Fig. 5).
- Dra samman båda förslutningssidorna i mitten så att de ligger så långt över varandra som möjligt och

stängs ordentligt. Se till att staget i ryggen sitter i mitten när du stänger bandaget. (Fig. 6+7)

Ortosen sitter riktigt när den undre förslutningskanten ligger precis över blygdbenet (jmf. fig. 8).

- Lossa nu först kardborredelarna på de två nedre dragbanden och dra dessa samtidigt framåt. Du kan själv reglera spänningen efter behov och smärtkänslighet (Fig. 8+9).
- Följ samma tillvägagångssätt som med de översta dragbanden (Fig. 10+11).
- Hänvisning till teknikern: Bandets längd kan anpassas individuellt genom att klippa änden på Y-kardborre delen (Fig. 12).

---

### Tvättråd

Förslut kardborrebanden och avlägsna gångjärnen före tvätt. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Sköljmedel, fetter, oljor, lotioner, salvor och tvålrester kan angripa materialet, hindra Clima Comfort-effekten och förorsaka hudirritationer.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas



### Förvaring

Förvara produkten torr och utsätt den inte för direkt solljus.



### Materialsammansättning

Polyamid, Polyester, Elastan

### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke

avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



### Ditt medi Team

Önskar dig god bättring!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR). Det är möjligt att spåra produkten med hjälp av den unika identifikationskoden [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Informace o účelu použití

Lumbamed facet je ortéza pro částečné odlehčení lordózy bederní páteře.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutné částečné odlehčení lordózy bederní páteře, jako je např.:

- Artróza meziobratlových kloubů
- Protruze a prolaps ploténky
- Lumbalgie
- Lumboischialgie
- Lumbální spinální stenóza
- Svalové dysbalance v bederní oblasti
- Spondylolitéza
- Spondylóza
- Bolestivé stavy v lumbosakrálním přechodu

## Kontraindikace

- Otevřené rány v místě přiložení ortézy
- Onemocnění dýchacích orgánů jako je např. CHOPN

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení příliš havých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže,

příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálů.

## Patientgrupper som kommer i fråga för utlämning

Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Informace ohledně nošení

V zásadě je možné nosit tuto ortézu po celý den. Speciální tvar stříhu v oblasti tříselného ohybu (Comfort Zone) výrazně přispívá ke správnému a pohodlnému umístění bandáže. Doba nošení by se ale měla přizpůsobit individuálním požadavkům.

## Použití/přiložení

- Než ortézu nasadíte, uvolněte popruhy, aby nasazení proběhlo bez tahu. Uvolněte konce popruhů se suchým zipem a opět je volně nasadte za velurovou část popruhu (Obr. 1).
  - Etiketa na pravé vnitřní straně uzávěru poskytuje informace o způsobu nasazení ortézy (Obr. 2).
  - Nejprve vsuňte levou ruku do vnitřního poutka levé strany uzávěru (Obr. 3).
  - Bandáž si obtočte kolem těla a ještě jednou zkontrolujte podle etikety, jestli držíte ortézu správně (Obr. 4).
  - Poté vsuňte pravou ruku do vnějšího poutka levé strany uzávěru (Obr. 5).
  - Stáhněte obě strany uzávěru doprostřed tak, aby se rovnoměrně a co nejvíce překrývaly. Při uzavírání ortézy dbejte na to, aby se podpora zad nacházela ve středové pozici (Obr. 6 + 7).
- Správné nasazení ortézy je patrné tehdy, když je dolní okraj uzávěru

těsně nad stydkou kostí (srv. obr. 8).

- Nyní uvolněte suché zipy obou dolních tažných popruhů a současně je natáhněte dopředu. Napětí můžete regulovat podle svých požadavků a vnímání bolesti (Obr. 8 + 9).
- Stejným způsobem postupujte i v případě horních tažných popruhů (Obr. 10 + 11).
- Informace pro technika: Délku popruhů lze individuálně upravit přístřížením na počátku pásky Y (Obr. 12).

### Pokyny k praní

Pásky na suchý zip před praním zapněte. Doporučujeme použít pracího pytlíku. Aviváže, tuky, oleje, tělová mléka, masti a zbytky mýdel mohou způsobovat narušení materiálu, negativně ovlivňovat efekt Clima Comfort a vyvolávat podráždění pokožky.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30°C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel
- Nebělit
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit



### Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Polyamid, Polyester, Elastan

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v

tomto návodu k používání.


### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### Váš tým medi

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR). Zpětná sledovatelnost výrobku je zaručena kódem UDI .

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Namjena

Lumbamed facet ortoza je za djelomično rasterećenje sprječavanjem lordoze donjeg dijela kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije pri kojima je potrebno djelomično rasterećenje otklanjanjem lordoze lumbalne kralježnice kao što su na primjer:

- Artroza fasetnih zglobova
- Protruzije i prolapsi međukralježničkih diskova
- Lumbalgija
- Lumboišialgija
- Lumbalna stenozna spinalnog kanala
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja
- Spondilolisteza
- Spondiloza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prijelazu

## Kontraindikacije

- Otvorene rane na području postavljanja ortoze
- Bolesti dišnih organa, npr. kronična opstruktivna bolest pluća

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)

- Poremećaji odljeva limfne tekućine – također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene  
Kada nosite usko prijanjaću pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena skupina pacijenata

Zdravstveni radnici, sukladno svojoj odgovornosti, pružaju njegu odraslima i djeci na temelju raspoloživih dimenzija / veličina i potrebnih funkcija / indikacija, vodeći računa o podacima proizvođača.

## Napomena za nošenje

Ortoza se načelno može nositi tijekom cijelog dana. Specijalan dizajn oblika u predjelu prepona (zona ugone) u velikoj mjeri doprinosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Ipak, trajanje nošenja trebalo bi prilagoditi vlastitim potrebama.

## Oblačenje/svlačenje

- Molimo da prije postavljanja ortoze olabavite trake, tako da ortoza navučete bez povlačenja. To ćete učiniti tako što ćete otpustiti čičak traku na krajevima i zabaciti olabavljene trake iza, na velur trake (Slika 1.).
- Na naljepnici s desne unutarnje strane zatvarača pronaći ćete upute o postavljanju ortoze (Slika 2.).
- Najprije provucite lijevu ruku kroz unutarnju traku za ruku na lijevoj strani zatvarača (Slika 3.).
- Omotajte steznic oko tijela i još jednom prekontrolirajte upute na naljepnici da biste provjerili držite li ortoza ispravno (Slika 4.).
- Zatim provucite desnu ruku u vanjsku traku za ruku na desnoj strani zatvarača (Slika 5.).
- Stegnite obje strane zatvarača u sredini, tako da se što je moguće

ravnomjernije zalijepe jedna preko druge čičak trakom. Kod zatvaranja vodite računa o tome da ojačanje na poleđini bude smješteno u sredini (Slike 6.+7.).

Ortoza je postavljena ispravno, ako se donji rub zatvarača nalazi tik iznad stidne kosti (usp. sliku 8.).

- Najprije otpustite čičak traku na obje donje trake na povlačenje i istodobno ih povucite prema naprijed. Zategnutost možete regulirati sami, ovisno o svojim potrebama i osjećaju boli (Slike 8.+9.).
- Postupite jednako i s gornjim trakama na povlačenje (Slike 10.+11.).
- Napomena za tehničara: Dužina traka može se individualno podesiti prilagodbom na početku („ipsilonu“) čičak trake (Slike 12.).

#### Upute za održavanje

Čičak-trake zatvorite prije pranja. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Omekšivači, masti, ulja, losioni, pomade i ostaci sapuna mogu oštetiti materijal, utjecati na učinak Clima Comfort i uzrokovati nadraženost kože.

- Operite proizvod ručno, preporučljivo s medi deterdžentom za čišćenje, ili na strojnom pranju za osjetljivo rublje s blagim deterdžentom na 30°C.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski



#### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti



#### Sastav materijala

Poliamidno, poliestersko, elastansko vlakno

#### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

#### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



#### Vaš medi Team

želi Vam brzo ozdravljenje!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR). Sljedivost proizvoda osigurava se UDI šifrom UDI.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Назначение

Lumbamed facet – это ортез для частичной разгрузки путем делордозирования поясничного отдела позвоночника.

## Показания

Все индикации, при которых необходима частичная разгрузка и делордозация поясничного отдела позвоночника, например:

- Артроз фасеточного сустава
- Протрузия или грыжа межпозвоночного диска
- Люмбагия
- Люмбоишиалгия
- Люмбальный стеноз спинального канала
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе
- Спондилолистез
- Спондилез
- Боли в области люмбосакрального перехода

## Противопоказания

- Открытые раны в зоне прилегания ортеза
- Заболевания органов дыхания, например, ХОБЛ

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах

(сильный нагрев, опухание или покраснение)

- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предусмотренная группа пациентов

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

Обычно ортез можно носить целый день. Специальный покррой в области пахового изгиба (зона комфорта) в значительной степени способствует правильной и удобной посадке бандажа. Продолжительность ношения определяется, исходя из индивидуальных потребностей.

## Рекомендации по применению

- Перед тем как надевать ортез, ослабьте ремни, чтобы избежать чрезмерного натяжения во время надевания. Для этого разъедините застежки-липучки на ремнях и снова закрепите их в более свободном положении на велюровом покрытии ремня (Рис. 1).
- На этикетке, прикрепленной



на внутренней стороне правой застежки, имеется указание по правильному надеванию ортеза (Рис. 2).

- Сначала вставьте левую руку во внутреннюю петлю левой стороны застежки (Рис. 3).
- Оберните бандаж вокруг туловища и с помощью этикетки еще раз проверьте правильность наложения (Рис. 4) .
- Затем проденьте правую руку в наружную петлю правой стороны застежки (Рис. 5).
- Стяните обе стороны застежки посередине, так чтобы они застегивались максимально широко, располагаясь равномерно друг над другом. Застегивая бандаж, следите за тем, чтобы опора для спины располагалась по центру (Рис. 6+7). Ортез сидит правильно, если нижняя кромка застежки находится точно над лобковой костью (см. рис. 8).
- Сначала разъедините застежки-липучки двух нижних натяжных ремней и равномерно потяните их вперед. Вы можете самостоятельно регулировать натяжение с учетом индивидуальных потребностей и болевых ощущений (Рис. 8+9).
- Таким же образом отрегулируйте верхние натяжные ремни (Рис. 10+11).
- Указание для техника: Длину можно индивидуально скорректировать, обрезав ремень в месте крепления Y-образной застежки-липучки (Рис. 1.2).

#### Рекомендации по уходу

Перед стиркой застегните застежки-липучки. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Ополаскиватели, жиры, масла, лосьоны, мази и остатки мыла могут оказывать агрессивное влияние на материал, нарушить эффект Clima

Comfort и привести к раздражению кожи.

- Стирайте изделие вручную предпочтительно с использованием моющего средства medi clean или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °С с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке



#### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей



#### Материалы

полиамид, полиэстер, эластан

#### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

#### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



#### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Kullanım amacı

Lumbamed facet, bel omurgasındaki kamburluğun giderilmesiyle, yükün kısmen alınmasını sağlayan bir ortezdir.

## Endikasyonları

Bel omurgasının duruşunun düzeltilmesiyle yükün kısmen azaltılması gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Faset eklem artrozu
- Omurlar arası protüzyon ve prolaps
- Bel ağrısı
- Siyatik bel ağrısı
- Lomber kanal darlığı
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları
- Spondilolistezis
- Kireçlenme
- Lumbosakral geçişte ağrılı durumlar

## Kontrendikasyonlar

- Ortezin yerleştirildiği bölgedeki açık yaralar
- Solunum organları hastalıkları, örneğin KOAH

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve

uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen hasta grubu

Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar/endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Ortez (korse) bütün gün kullanılabilir. Kasık üst kısmına (Comfort Zone) denk gelen özel kesim şekli sayesinde korseyi düzgün ve sizi rahatlatacak şekilde oturtmak mümkündür. Ancak korseyi kullanma süresini kendi ihtiyaçlarınıza göre ayarlamalısınız.

## Takılması / Çıkarılması

- Korseyi belinize geçirmeden önce lütfen önce kemerleri gevşetin ki korseyi çekistirmek zorunda kalmayın. Bunun için de kemerleri cırtcirtlarından çıkarın ve bunları arka tarafta bulunan tekrar kemerin velur bölgesine gevşek biçimde takın (Res. 1).
- Sağ korse kilidi iç tarafında bulunan etiket, korseyi belinizin etrafından nasıl geçirmeniz gerektiğini gösterir (Res. 2).
- Şimdi önce sol elinizi korsenin sol kilit ucundaki iç bağından geçirin (Res. 3).
- Korseyi belinizin etrafından geçirin ve bir kere daha bunu doğru tutup tutmadığınızı etikete bakarak kontrol edin (Res. 4).
- Daha sonra sağ elinizi korsenin sağ kilit ucunun dışındaki bağdan geçirin (Res. 5).

- Her iki korse kilit ucunu, mümkün olduğunca üst üste gelecek şekilde ortada birleştirin. Korseyi kapatırken sırt desteğinin ortalanmış olmasına dikkat edin (Res. 6+7).  
Eğer alt kilit kenarı kasık kemiğinin hemen üzerindeyse o zaman korse doğru oturmuştur (bkz. res. 8).
- Şimdi önce alt taraftaki iki kemerin cırtcirtlı ucunu çıkarın ve bunları eşit biçimde öne doğru çekin. Gerginliği kendi ihtiyacınıza ve hissettiğiniz ağrıya göre kendiniz ayarlayabilirsiniz (Res. 8+9).
- Aynı işlemi üstteki kemerlerle tekrarlayın (Res. 10+11).
- Teknisyen için bilgi: Kayış uzunluğunu Y cırtcirt uzantısını keserek ayarlayabilirsiniz (Res. 12).

### Bakım önerileri

Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, yağlar, losyonlar, merhemler ve sabun artıkları malzemeyi bozabilir, Clima Comfort işlevini etkileyebilir ve ciltte tahrişe neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanı ile elle yıkayın.
- Beyazlatıcı kullanmayın
- Havada kurumaya bırakın
- Ütülemeyin.
- Kimyasal temizliğe vermeyin



### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz



### Materyal

Polyamid, Polyester, Elastan

### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek

durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



### medi Ekibiniz

size acil şifalar diler!

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Przeznaczenie

Lumbamed facet to orteza przeznaczona do częściowego odciążenia przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagane jest częściowe odciążenie przez spłaszczenie lordozy lędźwiowego odcinka kręgosłupa, jak np.:

- Choroba zwyrodnieniowa stawów
- Wysunięcie i wypadnięcie krążka międzykręgowego
- Lumbago
- Rwa kulszowa
- Zwężenie kanału kręgowego
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa
- Kręgoszyk
- Spondyloza
- Stany bólowe w przejściu lędźwiowo-krzyżowym

## Przeciwwskazania

- Otwarte rany w obszarze przylegania ortozy
- Schorzenia narządów oddechowych, jak np. POChP

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortozy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia

(nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)

- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłkach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Docelowa grupa pacjentów

Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Zasadniczo ortezę można nosić przez cały dzień. Specjalny wykrój w rejonie pachwin (Comfort Zone) znacząco przyczynia się do zachowania właściwego i komfortowego umiejscowienia ortozy. Długość stosowania zależy od indywidualnych potrzeb.

## Zakładanie/zdejmowanie

- Przed założeniem ortozy należy rozpiąć pasy, by podczas zakładania uniknąć ciągnięcia. W tym celu należy rozpiąć znajdujące się końcach pasów rzepy i przesunąć je w tył na welurową część pasów (Rys. 1).
- Etykieta na wewnętrznej stronie zapięcia po prawej stronie informuje, jak zakładać ortezę wokół tułowia (Rys. 2)).
- Najpierw lewą dłoń wsunąć do wewnętrznego uchwytu lewej części zapięcia (Rys. 3).

- Ortezę przełożyć wokół tułowia i jeszcze raz sprawdzić, czy orteza znajduje się we właściwej pozycji (Rys. 4).
- Następnie prawą dłoń wsunąć do zewnętrznego uchwytu po prawej stronie zapięcia (Rys. 5).
- Obie krawędzie zapięcia ściągnąć po środku w taki sposób, by rzepy sięgały możliwie równo i głęboko. Przy zapinaniu należy zwrócić uwagę, by gorset znajdował się symetrycznie (Rys. 6 i 7).  
Orteza jest założona właściwie, jeśli dolna krawędź zapięcia znajduje się w niewielkim odstępnie nad kością łonową (por. Rys. 8).
- Najpierw rozpiąć końcówki rzepów obu dolnych napinanych pasów, ciągnąc je jednocześnie w przód. Stopień opinania można samodzielnie regulować w zależności od potrzeb i nasilenia dolegliwości (Rys. 8 i 9).
- Podczas zapinania górnych pasów powtórzyć procedurę (Rys. 10 i 11).
- Wskazówka dla technika: Długość pasów można dopasować, przycinając je u podstawy rzepu Y (Rys. 12).

### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Przed praniem należy pamiętać o zapięciu mocowania na rzep. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płyny do płukania tkanin, smary, oleje, lotny, maści i resztki mydła mogą uszkodzić materiał, zaburzyć efekt Clima Comfort i wywołać podrażnienia skóry.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie

### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



### Skład materiału

poliamid, poliester, elastan

### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



### Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych. Identyfikowalność produktu jest gwarantowana za pośrednictwem kodu UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Lumbamed facet είναι ένα ορθωτικό μηχανήμα για μερική αποφόρτιση εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης.

## Πεδία χρήσης

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται μερική αποφόρτιση της οσφυϊκής χώρας εξαιτίας ευθειασμού της φυσιολογικής λόρδωσης, όπως π.χ.:

Μη ειδικές οδυνήρες καταστάσεις στην περιοχή της οσφυϊκής μοίρας Της σπονδυλικής στήλης (ΟΜΣΣ)

- Σπονδυλοαρθρίτιδα
- Πρόπτωση και κήλη του μεσοσπονδύλιου δίσκου
- Οσφυαλγία
- Ισχιαλγία
- Σπονδυλική στένωση
- Μυϊκές ανισοροπίες στην οσφυϊκή περιοχή
- Σπονδυλολίθωση
- Σπονδύλωση
- Πόνοι στην οσφυϊκή περιοχή

## Αντενδείξεις

- Ανοιχτές πληγές στην περιοχή επαφής του ορθωτικού μηχανήματος
- Παθήσεις των αναπνευστικών οργάνων, όπως π.χ. ΧΑΠ

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωσης των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με

ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)

- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κιρσών)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενη ομάδα ασθενών

Επαγγελματίες του κλάδου υγείας φροντίζουν με ίδια ευθύνη, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, ενήλικες και παιδιά λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Οδηγίες εφαρμογής

Κατά κανόνα, μπορείτε να φοράτε το νάρθηκα όλη την ημέρα. Το ειδικό σχήμα στη βουβωνική χώρα (Comfort Zone) συμβάλλει σημαντικά στην ορθή και άνετη εφαρμογή του νάρθηκα. Ωστόσο, η διάρκεια εφαρμογής πρέπει να συνάδει με τις εκάστοτε ανάγκες.

## Εφαρμογή/αφαίρεση

- Προτού εφαρμόσετε το νάρθηκα, χαλαρώστε τις ζώνες, για να τον φορέσετε χωρίς να τον τεντώσετε. Ανοίξτε τα αυτοκόλλητα άκρα των ζωνών και κολλήστε τα ξανά χαλαρά στην επένδυση από βελούρ των ζωνών (Εικ. 1).
- Η ετικέτα στην εσωτερική πλευρά του δεξιού συνδέσμου υποδεικνύει προς ποια κατεύθυνση πρέπει να εφαρμοστεί το νάρθηκα (Εικ. 2) .
- Κατόπιν, περάστε πρώτα το αριστερό χέρι σας στην εσωτερική θηλιά της αριστερής πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 3).

- Τοποθετήστε το νάρθηκα γύρω από τον κορμό και ελέγξτε ακόμα μία φορά με τη βοήθεια της ετικέτας, αν έχετε εφαρμόσει το νάρθηκα προς τη σωστή κατεύθυνση (Εικ. 4).
- Κατόπιν, περάστε το δεξί χέρι σας στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς του συνδέσμου (Εικ. 5).
- Ενώστε τις δύο επιφάνειες του συνδέσμου στη μέση, ώστε να μπορείτε να κολλήσετε τη μία πάνω από την άλλη όσο το δυνατόν πιο ομοιόμορφα. Όταν κλείσετε το νάρθηκα, προσέξτε να είναι κεντραρισμένο το στήριγμα της πλάτης (Εικ. 6+7). Ο νάρθηκας έχει εφαρμόσει σωστά, όταν το κάτω άκρο σύνδεσης βρίσκεται ακριβώς πάνω από το ηβικό οστό (βλ. Εικ. 8).
- Κατόπιν, ξεκολλήστε πρώτα τα αυτοκόλλητα άκρα των δύο κάτω ζωνών και τραβήξτε τα ταυτόχρονα προς τα εμπρός. Μπορείτε να ρυθμίσετε μόνοι σας την ένταση ανάλογα με τις ανάγκες σας και την αίσθηση του πόνου (Εικ. 8+9).
- Συνεχίστε κάνοντας το ίδιο με τις επάνω ζώνες (Εικ. 10+11).
- Συμβουλή για τον τεχνικό ορθοπεδικό: Μπορείτε να προσαρμόσετε το μήκος των ζωνών ξεχωριστά κόβοντάς τις στη βάση του αυτοκόλλητου συνδέσμου σχήματος Y (Εικ. 12).

### Υποδείξεις πλύσης

- Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση σάντας για το πλυντήριο. Το μαλακτικό, τα λίπη, τα έλαια, οι λοσιόν, οι αλοιφές και τα υπολείμματα σαπουνιού μπορούν να διαβρώσουν το υλικό, να υποβαθμίσουν τη λειτουργία Clima Comfort και να προκαλέσουν ερεθισμό στο δέρμα.
- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
  - Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό

- Στεγνώνετε στον αέρα.
- Μην σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα



### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Υλικό

πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, Ελαστάνη

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.


### Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Η ιχνηλασιμότητα του προϊόντος διασφαλίζεται με τον κωδικό UDI .

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Rendeltetés

A Lumbamed facet az ágyéki gerinc lordóziscsökkentésével történő részleges tehermentesítésre szolgáló ortézis.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél részleges tehermentesítésre van szükség az ágyéki gerinc lordózisának csökkentése által, pl.:

- Spondylartrózis
- Porckorong kiboltosulás, porckorong előreesés
- Lumbágó
- Lumboischialgia
- Lumbális gerinccsatorna-szűkület
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen
- Spondylolisthesis
- Spondylosis
- Fájdalom a lumboszakrális átmenetben

## Ellenjavallatok

- Nyílt sebek az ortézis felfekvési területén
- Légzőszervi megbetegedések, pl. COPD

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)

- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Meghatározott betegcsoport

Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

Az ortézis alapvetően egész nap viselhető. Az ágyéki területen kialakított speciális szabásvonal (komfort zóna) jelentősen hozzájárul ahhoz, hogy a bandázs megfelelően és kényelmesen illeszkedjen. A viselés időtartamát az egyéni igényekhez kell igazítani.

## Felhelyezés/Levétele

- Mielőtt felhelyezné az ortézist, lazítsa meg a pántokat, hogy az ortézis ne feszüljön a felvétel közben. Ehhez nyissa szét a pántok tépőzáras végeit, majd tapassza őket vissza a pántok végeihez közelebb, hogy a pántok lazábbak legyenek (2. ábra).
- A jobb szélső rész belső oldalán található címkén láthatja, hogyan kell az ortézist felhelyezni (2. ábra).
- Most bújtsa be először a bal kezét a bal szélső részen található pántba (3. ábra).
- Helyezze a bandázst a teste köré, majd ellenőrizze még egyszer a címké alapján, hogy helyesen helyezte-e fel az ortézist (4. ábra).



- Ezután bújtsa be a jobb kezét a jobb szélső rész külsején található pántba (5. ábra).
- Húzza össze a két szélső részt középen úgy, hogy a tépőzárak minél jobban és egyenletesebben rásimuljanak egymásra. Eközben ügyeljen arra, hogy a hátoldali merevítő középen helyezkedjen el (6.+7. ábra). Az ortézis akkor fekszik fel helyesen, ha a tépőzárás rész alsó szélé pontosan a szeméremcsont felett helyezkedik el (vö. 8. ábra).
- Ezután nyissa szét a két alsó feszítópánt tépőzárját, majd húzza a két pántot egyidejűleg előre. A feszítő hatást a saját igényeinek és fájdalomérzetének megfelelően állíthatja be (8.+9. ábra).
- Járjon el ugyanígy a két felső feszítópánt esetében is (10.+11. ábra).
- Útmutató a technikus számára: A pánt hossza a tépőzárás rész méretre vágásával egyedileg igazítható (12. ábra).

### Ápolási útmutató

- Mosás előtt a tépőzárakat zárni kell. Mosózsák használatát javasoljuk. A lágyítószer, zsírok, olajok, testápolók, kenőcsök és szappanmaradékok károsíthatják az anyagot, ronthatják a Clima Comfort hatást, és bőrirritációt okozhatnak.
- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
  - Fehéríteni tilos!
  - Hagyja a levegőn megszáradni.
  - Ne vasalja.
  - Vegyi tisztítása tilos!



### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja

a közvetlen napsütéstől.



### Anyag

Poliamid, Poliészter, Elastánból

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.


### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### A medi Team

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyászati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók. A termék nyomon követhetőségét az UDI kód  biztosítja.

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Namena

Lumbamed facet je ortoza za djelomično olakšanje delordoziranjem lumbalne kralježnice.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je neophodno delimično rasterećenje lečenjem lordoze lumbalnog dela kičme, kao npr.:

- Sve vrste artroze zglobova
- Proturzija i prolaps kičmenih diskova
- Lumbalgija
- Leđni išijas
- Lumbalna spinalna stenoza
- Mišićne neravnoteže u predelu leđa
- Skliznuće kičmenog pršljena
- Spondiloza
- Bolna stanja u lumbosakralnom prelazu

## Kontraindikacije

- Otvorene rane u području podrške ortoze
- Bolesti disajnih organa, npr. hronična opstruktivna bolest pluća (HOBP)

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan

područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa snojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđena grupa pacijenata

Pripadnici zdravstvenih profesija u skladu sa svojom odgovornošću pružaju zdravstvene usluge odraslim osobama i decu na temelju raspoloživih mera/ veličina i neophodnih funkcija/indikacija uz uzimanje u obzir informacija proizvođača.

## Informacije o nošenju

Ortoza generalno može da se nosi preko celog dana. Specijalan kroj u oblasti prepona (Comfort Zone) znatno doprinosi korektnom i udobnom položaju bandaže. Međutim, preporuka je da se vreme nošenja ortoze prilagodi sopstvenim potrebama.

## Nameštanje i skidanje

- Pre stavljanja ortoze, olabavite kaiševe kako bi navlačenje ortoze proteklo bez preteranog povlačenja. Otvorite krajeve kaiševa obložene čičak trakom i postavite ih ponovo malo dalje pozadi na deo kaiša od velura (slika 1).
- Na etiketi desnog zatvarača, sa unutrašnje strane, nalaze se informacije o načinu stavljanja ortoze (slika 2).
- Prvo provucite desnu šaku u unutrašnju traku predviđenu za ruku na levom zatvaraču (slika 3).
- Obmotajte bandažu oko tela i još jednom proverite pomoću etikete da li ste okrenuli ortožu na ispravnu stranu (slika 4).
- Zatim desnu šaku uvucite u spoljnu traku predviđenu za ruku na desnom zatvaraču (slika 5).
- Povucite oba zatvarača do sredine tako da se međusobno povežu čičak

trakom najviše moguće ravnomerno. Prilikom zatvaranja vodite računa da se potporni deo leđa nalazi u sredini (slike 6+7).

Ortoza je ispravno postavljena kada se donja ivica zatvarača nalazi iznad pubisa (pogledati sliku 8).

- Prvo odvojite krajeve čičak trake na oba donja kaiša i istovremeno ih povucite ka napred. Zategnutost možete sami da regulišete prema svojim potrebama i stepenu bola (slike 8+9).
- Na isti način zategnuti i gornje kaiševe (slike 10+11).
- Informacija za tehničara: Dužina kaiša može da se prilagodi individualnim potrebama isecanjem Y-čičak trake na kaišu (slika 12).

#### Informacije o održavanju

Čičak zatvarače zatvoriti pre pranja.

Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Omekšivači, maziva, ulja, losioni, kreme i ostaci sapuna mogu da nagrizu materijal, nepovoljno utiču na Clima Comfort-efekat i izazovu iritacije kože.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski



#### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca



#### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

#### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



#### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

#### Sastav materijala

Poliamid, Poliester, elastan

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Призначення

Lumbamed facet – це ортез для часткового розвантаження шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта.

## Область використання

Усі показання, при яких необхідне часткове розвантаження шляхом вирівнювання поперекового відділу хребта, наприклад:

- Артроз дуговідросткового суглоба
- Протрузія міжхребцевих дисків та міжхребцева грижа
- Люмбалгія
- Люмбошіалгія
- Поперековий стеноз хребта
- М'язові дисбаланси у поперековому відділі хребта
- Спондилолістез
- Спондильоз
- Біль у попереково-крижовому переході

## Протипоказання

- Відкриті рани в області підтримки ортезу
- Захворювання органів дихання, такі як ХОЗЛ

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак

запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)

- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбачений групі пацієнтів

Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своїй відповідальності, враховуючи інформацію виробника.

## вказівка щодо носіння

Ортез можна носити цілий день. Правильне та комфортне розташування бандажа забезпечується переважно завдяки спеціальному крою в області пахового згину («зона комфорту»). Тривалість використання визначається відповідно до потреб пацієнта.

## Одягання та знімання

- Перед надяганням ортеза послабте ремені, щоб надягти його без натягування. Для цього розстібніть липучки на кінцях ременів та притулите їх подалі, на велюровій частині ременів (Мал. 1).
- На етикетці на правій внутрішній стороні застібки міститься вказівка щодо правильного надягання ортеза (Мал. 2).
- Спочатку просуньте ліву руку у

- внутрішню петлю з лівої сторони застібки (Мал. 3).
- Огорніть бандаж навколо тіла, контролюючи його розташування за допомогою етикетки, аби переконатися, що надягаєте ортез правильно (Мал. 4) .
  - Після цього просуньте праву руку у зовнішню петлю з правої сторони застібки (Мал. 5).
  - Стягніть обидві сторони застібки у центрі таким чином, щоб вони якомога більше перекривали одна одну і фіксувалися за допомогою липучки. Під час застібання звертайте увагу на те, що ребра жорсткості на спині повинні знаходитися по центру (Мал. 6+7). Ортез розташований правильно, якщо нижній край застібки розташовується безпосередньо над лобковою кісткою (див. мал. 8).
  - Спочатку розстебніть липучки на кінцях обох нижніх ременів і водночас потягніть їх уперед. Натягування можна регулювати відповідно до власних потреб та больових відчуттів (Мал. 8+9).
  - Виконайте такі ж дії з верхніми ременями (Мал. 10+11).
  - Інформація для спеціаліста. Довжину ременів можна відрегулювати відповідно до потреб пацієнта шляхом надрізання бандажу у місці розташування липучки у формі Y (мал. 12).

#### Вказівки щодо догляду

Перед миттям виробу необхідно застібнути виріб за допомогою застібок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Ополіскувачі, жири, масла, лосьйони, мазі та залишки мила можуть негативно вплинути на властивості матеріалу, порушити ефект Clima Comfort і призвести до подразнення шкіри.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.
- Не відбілювати.
- Сушити виріб слід на повітрі.
- Не прасувати.
- Не здавати у хімічистку



#### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



#### Склад матеріалу

Поліамід, Поліестер, Еластан

#### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

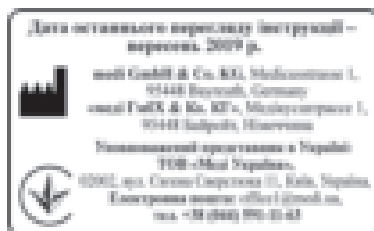
#### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



#### Команда medi

бажає Вам швидкого видужання!



# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Predvidena uporaba

Lumbamed facet je ortoza za delno razbremenitev s popravo lordoze ledvenega dela hrbtenice

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna delna razbremenitev s popravo lordoze ledvenega dela hrbtenice, npr.:

- Artroza vretenc
- Protruzija in zdrs medvretenčnih plošč
- Lumbalgija
- Lumboishialgija
- Ledvena spinalna stenoza
- Mišična neravnovesja v ledvenem delu
- Spondilolisteza
- Spondiloza
- Bolečine v lumbosakralnem prehodu

## Kontraindikacije

- Odprte rane na naležni površini ortoze
- Obolenja dihalnih organov, npr. kronična obstruktivna pljučna bolezen

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, oteklina ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje odtokanja limfe – tudi nejasne oteklina mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov

lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvidena skupina pacientov

Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikost in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Pas Lumbamed učinkuje s kombinacijo elastičnih pletiv, hrbtnih paličic za stabilizacijo in zateznih trakov, ki ojačajo pritisk. S stiskanjem trebušne votline in oporo mišic trupa se ledvena hrbtenica razbremeni in bolečine se zmanjšajo. Štirje križno nameščeni zatezni trakovi ustvarijo dvojni tritočkovni sistem z dorzalnimi oprijemališči na medenici in na zgornjem območju ledvene hrbtenice. Ta tritočkovni sistem trakov omogoča poljubno nastavljanje pritiska in tako še okrepi odpravljanje lordoze.

Načeloma lahko ortoza nosite ves dan. Poseben kroj na področju dimelj (Comfort Zone) omogoča, da se opornica pravilno in udobno prilega. Vseeno pa se sami odločite glede na svoje potrebe, koliko časa jo boste nosili.

## Kako namestiti / sneti bandažo

- Preden namestite ortoza, razrahljajte trakove, da si ortoza ne boste nadeli na silo. Popustite sprijemalne dele trakov in jih ohlapno pritrдите bolj nazaj na delu traku iz velurja (Sl. 1).
- Etiketa na desni notranji strani zapirala nakazuje, kako si je treba namestiti ortoza (Sl. 2).
- Najprej z levo roko primate v notranjo zanko za dlan na levi strani zapirala (Sl. 3).
- Opornico položite okoli trupa in še enkrat preverite na etiketi, ali ste ortoza pravilno namestili (Sl. 4).

- Nato desno roko potisnite v zunanjo zanko za dlan na desni strani zapirala (Sl. 5).
- Obe strani zapirala potisnite na sredini skupaj tako, da segata čim bolj druga čez drugo. Pri zapiranju pazite, da bodo hrbtni opore na sredini (Sl. 6 + 7). Ortoza je pravilno nameščena, kadar spodnji rob zapirala leži malo nad sramnico (prim. sl. 8).
- Najprej popustite sprijemalne dele obeh spodnjih zateznih trakov in jih hkrati potegnite naprej. Napetost lahko prilagodite glede na svoje potrebe in bolečino (Sl. 8 + 9).
- Enako storite z gornjima zateznima trakovima (Sl. 10 + 11).
- Napotek za tehnika: Dolžino pasu lahko prilagodite, tako da odrežete konce sprijemalnih delov (sl. 12).

### Navodila za vzdrževanje

Pred pranjem zapnite trakove. Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci, maščoba, olja, losjoni, mazila in ostanki mila lahko poškodujejo material in zmanjšajo njegovo funkcijo dihanja Clima-Comfort ter povzročijo draženje kože.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Ne belite.
- Sušite na zraku.
- Ne likajte.
- Kemično čiščenje ni dovoljeno.



### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavlajte direktni sončni svetlobi.



### Sestava materialov

Poliamid, Poliester, Elastan

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.


### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### Ekipa medi

Vam želi čimprejšnje okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalcu in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih. Sledljivost izdelka zagotavlja koda UDI .

تعليمات التخزين  
أبقى المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه  
لأشعة الشمس المباشرة.



تكوين المواد  
بولي أميد، بوليستر، إيلاستان

المسؤولية  
تصبح مسؤولية المصنِّع لاجبة في حال  
استخدام المنتج لغير الغرض المعد له. يرجى  
الرجوع إلى معلومات وتعليمات السلامة  
الواردة في هذا الدليل.



التخلص من المنتج  
يمكنك التخلص من المنتج برميه في  
سلة المهملات المنزلية.

فريق medi  
يتمنى لك الشفاء العاجل!

اليد الخارجية في جهة التثبيت اليمنى  
(الشكل 5).

• اسحب كلا جانبي المثبت إلى المنتصف  
بحيث تتراكم بأقصى قدر ممكن وثبتهما  
معاً باستخدام لاصق الأهداب والخطاطيف  
بأكبر قدرٍ ممكن من التساوي. تأكد عند  
التثبيت من أن تكون الدعامة الخلفية في  
المنتصف (الشكل 6+7).

تكون الدعامة في وضعية صحيحة عندما  
يكون طرف حزام الإغلاق موضوعاً فوق  
عظمة العانة بقليل (انظر الشكل 8).  
• فك أطراف أشرطة الأهداب والخطاطيف  
الخاصة بحزامي الشد السفليين واسحبهما  
في الوقت ذاته نحو الأمام. يمكنك التحكم  
بمقدار الضغط حسب حاجتك ومدى  
شعورك بالألم (الشكل 8+9).  
• تابع الأمر مع أحزمة الشد العليا بالطريقة  
ذاتها (الشكل 10+11).  
• ملاحظة للفني: يمكن تعديل طول الحزام  
من خلال قصه من طرف المثبت الذي يأخذ  
شكل ٧ (الشكل 12).

#### تعليمات العناية

يرجى إغلاق لواصلق الأهداب والخطاطيف  
قبل الغسل. نوصي باستخدام شبكة غسيل. قد  
تسبب بقايا الصابون ومستحضرات الغسول  
والمرامح تهيجاً في الجلد وقد تتلف المواد  
المصنعة. لا تزل البقع باستخدام البنزين أو  
مواد التنظيف الكيميائية. يمكنك غسل المنتج  
يدوياً، ويفضل استخدام إحدى منظفات  
medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة  
عند درجة حرارة ٣٠° مئوية باستخدام منظف  
لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات  
الأقمشة.

- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ إلى التنظيف الكيميائي.



# Lumbamed® facet

## غرض الاستعمال

Lumbamed facet هي دعامة لتخفيف الحمل جزئياً من خلال تقويم العمود الفقري القطني.

## مجالات الاستخدام

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تخفيف الحمل الجزئي من خلال تقويم العمود الفقري القطني أمراً ضرورياً، مثل:

- تأكل المفصل الوجيه
- نتوء الأقرص الفقرية وهبوطها
- الألم أسفل الظهر

- عرق النسا أسفل الظهر
- تضيق القناة الشوكية
- اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر

- انزلاق الفقار
- داء الفقار
- الآلام في المنطقة القطنية العجزية

## موانع الاستعمال

- الجروح المفتوحة عند منطقة الدعم في الدعامة
- أمراض الجهاز التنفسي، مثل:
- مرض الانسداد الرئوي المزمن

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض الالتهابات (الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).

- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)
- اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام
- يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهييج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئات المرضى المستهدفين

يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول ارتداء المشد

ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء الدعامة طوال اليوم؛ ويعد القطع الخاص في منطقة الفخذ (منطقة الراحة) السبب الرئيسي في التناسب الصحيح والمريح للرباطات. ومع ذلك، ينبغي أن تعتمد مدة ارتداء على مدى الحاجة إليه.

## الارتداء / الخلع

- قبل وضع الدعامة، أرخ الحزامين لتتمكن من وضعها دون شد. فك أطراف أشرطة الأهداب والخطاطيف من الأحزمة وثبتها بشكل غير محكم مرة أخرى على القماش المخمل في الحزام (الشكل 1).
- يقدم الملتصق الموجود على الجزء الداخلي الأيمن من اللاصق المثبت معلومات حول كيفية ارتداء المشد الداعم (الشكل 2).
- أدخل يدك اليسرى أولاً من عروة اليد الداخلية في جهة التثبيت اليسرى (الشكل 3).
- ضع الدعامة حول جسمك وتأكد مما إذا كنت ممسكاً بها بطريقة صحيحة أم لا بالرجوع إلى الملتصق (الشكل 4).
- أدخل يدك اليمنى بعد ذلك من عروة

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## Informácia o účele použitia

Lumbamed facet je ortéza na čiastočné odľahčenie odstránením lordózy drierkovej chrbtice.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je nutné čiastočné odľahčenie odstránením lordózy drierkovej chrbtice, ako napr.:

- Artróza facetových kĺbov
- Protrúzia a prolaps medzistavcových platničiek
- Lumbago
- Lumboischialgia
- Lumbálna stenóza miechového kanála
- Svalové dysbalancie v lumbálnej oblasti
- Spondylolistéza
- Spondylóza
- Bolesť v lumbosakrálnom prechode

## Kontraindikácie

- Otvorené rany v oblasti priloženia ortézy
- Ochorenia dýchacích orgánov ako napr. COPD

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačieniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetrovujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí

mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Určená skupina pacientov

Príslušníci zdravotníckych povolání podľa svojich kompetencií ošetría dospelých a deti na základe dostupných rozmerov/veľkostí a potrebných funkcií/indikácií, pričom zohľadnia pokyny výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Ortéza sa zásadne môže nosiť celodenne. Špeciálny tvar strihu v oblasti slabinevej ryhy (komfortná zóna) pritom rozhodujúcou mierou prispieva k správnej a komfortnej pozícii bandáže. Doba nosenia by sa však mala riadiť podľa vlastných potrieb.

## Natiahnutie / zloženie

- Pred priložením ortézy uvoľnite popruhu, aby sa natahovanie uskutočnilo bez ťahu. Pritom uvoľnite konce popruhov so suchým zipsom a položte ich zľahka ďalej vzadu na veľú popruhu (obr. 1).
- Etiketa na pravej vnútornej strane uzáveru Vám dáva pokyny ohľadne priloženia ortézy (obr. 2).
- Najprv vkľznite s ľavou rukou do vnútornej slučky ľavej uzatváracej strany (obr. 3).
- Priložte bandáž okolo tela a na základe etikety ešte raz skontrolujte, či ortézu správne držíte (obr. 4).
- Potom vkľznite s pravou rukou do vonkajšej slučky pravej uzatváracej strany (obr. 5).
- Obidve uzatváracie strany stiahnite v strede tak, aby boli čo najviac na sebe rovnomerne spojené suchým zipsom. Pri uzatvorení dbajte na to, aby bola

výstuž chrbta umiestnená v strede (obr. 6+7).

- Ortéza je vtedy umiestnená správne, keď sa spodný okraj uzáveru nachádza nad lonovou kostou (pozri obr. 8).
- Teraz uvoľnite najprv konce obidvoch spodných ťahovacích popruhov so suchým zipsom a potiahnite ich súčasne dopredu. Napnutie môžete regulovať sami podľa Vašich potrieb a pocitu bolesti (obr. 8+9).
- Postupujte rovnako aj s hornými ťahovacími popruhmi (obr. 10+11).
- Upozornenie pre technika: Dĺžku popruhu je možné individuálne prispôbiť prstrihnutím na začiatku suchého zipsu v tvare Y (obr. 12).

---

### Pokyny na ošetrovanie

Suché zipsy pred praním zatvorte.

Odporúčame použitie pracieho vrecka. Aviváže, tuky, oleje, emulzie, masti a zvyšky mydla sa môžu dostať do kontaktu s materiálom, môžu poškodiť efekt regulujúci teplotu Clima Comfort a vyvolať podráždenie pokožky.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebieľte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.




---

### Pokyny na skladovanie

Ortézu skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.




---

### Materiálové zloženie

Polyamid, polyester, elastanu

### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR). Spätná sledovateľnosť produktu je zabezpečená kódom UDI [UDI](#).

# Lumbamed<sup>®</sup> facet

## 用途

Lumbamed facet 是一款用于减少前凸以减轻部分腰椎负荷的矫正用具。

## 适用范围

所有需要减少前凸以减轻部分腰椎负荷的适应症，例如：

- 关节突关节炎
- 椎间盘突出和椎间盘脱垂
- 腰背疼痛
- 坐骨神经痛
- 腰椎管狭窄症
- 腰部区域肌肉失衡
- 脊椎前移
- 椎关节强硬
- 腰骶过渡区疼痛

## 禁忌症

- 矫正用具支撑区域有未愈合伤口
- 患有呼吸器官疾病，如慢性阻塞性肺病

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 预期患者群体

医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

基本上可全天穿戴矫正用具。腹股沟区域 (Comfort Zone) 中的特殊裁剪形式显著有助于形成正确且舒适的绑带的位置。但穿戴时间长短应取决于自身需求。

## 穿戴/脱下

- (图 1) 在您穿戴矫正用具之前，请松开绑带，从而在无拉力情况下进行穿戴。为此，请松开绑带的尼龙搭扣末端，并将其重新松动地向后放在绑带绒面上。
- (图 2) 右侧的搭扣内侧上的标签提示您如何环绕式穿戴矫正用具（红紫色边缘向上）。
- (图 3) 现在先将左手迅速穿入左搭扣侧的内部手部套环。
- (图 4) 将绑带铺在您的身体上，并根据标签再检查一次您是否正确放置矫正用具（红紫色边缘向上）。
- (图 5) 然后将右手迅速穿入右搭扣侧的外部手部套环。
- (图 6+7) 将两个搭扣侧一起拉到中间，使它们尽可能在相同的距离均匀地粘叠在一起。在闭合搭扣时，请注意背部支柱应位于正中部位。当搭扣边缘略微位于耻骨上方时，则矫正用具的位置是正确的（参见图 8）。
- (图 8+9) 现在，先松开两条下部拉力带的尼龙搭扣末端，然后同时将其向前拉。您可以根据自身需求和疼痛感觉自己调节绷紧程度。
- (图 10+11) 以同样方式处理上部拉力带。
- 针对技师的提示：(图 12) 个人可通过裁剪 Y 形尼龙搭扣的延长部分调整绑带长度。

## 保养提示

在清洗前合上尼龙搭扣。肥皂残留、护肤霜或油膏可能引发皮肤过敏和材料损耗。请勿用汽油或化学清洗剂去除污渍。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。

- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



### 材料成分

聚酰胺、聚酯、弹性纤维

### 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起  
作为废物处理。



### 您的 medi 团队

祝您早日康复！

- יש לפעול בהתאם גם ברצועות המשיכה העליונות (איור 10+11).
- הערה לטכנאי האורתופדיה: ניתן להתאים את אורך הרצועה באופן אינדיווידואלי על ידי חיתוך של סקוץ' ה-Y בנקודת החיבור (איור 12).

#### הוראות לכביסה

- לסגור את סוגרי הסקוץ' לפני הכביסה. אנו ממליצים להשתמש ברשת כביסה. שאריות סבון, קרמים או משחות עלולות לגרום לגירויי עור ולשחיקת החומר. אין להסיר כתמים באמצעות בנזין או חומרי ניקוי כימיים. לכבס את המוצר ידנית, אם אפשר בסבון medi clean, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכז.
- לא להלבין.
  - לייבש באוויר.
  - לא לגהץ.
  - לא לנקות ניקוי כימי.



#### הוראה לאחסון

לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



#### מרכיבים

פולימיד, פוליאסטר, אלסטן

#### אחריות

במקרה של שימוש שלא למטרה לה מיועד המכשיר מתבטלת אחריות היצרן. יש לשים לב להוראות הבטיחות, ולהוראות המפורטות בהוראות שימוש אלו.

#### סילוק

ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.



#### צוות medi

מאחל החלמה מהירה!

#### פרטי יבואן

יבואן: דין דיאגנוסטיקה

כתובת: האשל 7, פארק תעשיות קיסריה

שירות לקוחות: 1-800-333-636

www.dyn.co.il

מס' רישום אמ"ר: 2660630

# Lumbamed® facet

## מטרה

Lumbamed facet הוא התקן אורתופדי להקלה חלקית על ידי טיפול בעיקול-יתר של עמוד השדרה המותני.

## התוויות

כל ההתוויות בהן יש צורך בהקלה חלקית בליקוי יציבה בעמוד השדרה המותני, כגון:

- ניוון מפרק קשת החוליה
- בליטת דיסק ופריצת דיסק
- כאבי גב תחתון
- לומבו סיאטיקה
- היצרות בעמוד השדרה המותני
- חוסר איזון שרירי באזור המותני
- ספונדילוליטיס
- ספונדילוזיס
- כאב בצומת הלומבוסקרלית

## התוויות נגד

- פצעים פתוחים באזור התמיכה של ההתקן
- מחלות באברי הנשימה כגון מחלת ריאות חסימתית כרונית (COPD)

## סיכונים/תופעות לוואי

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות חפץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:

- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## קבוצת מטופלים מיועדת

אנשי מקצוע בתחום הבריאות יספקו טיפול למבוגרים ולילדים בהתאם לאחריותם, תוך התחשבות במידע המסופק על ידי היצרן, בהתבסס על המידות/הגדלים הזמינים והפונקציות/ההתוויות הדרושות.

## הערות לבישה

עקרונית ניתן ללבוש את המכשיר האורתוטי הזה במהלך כל היום. אופן החיתוך המיוחד באזור המפשעה תורם באופן משמעותי להתאמה הנכונה והנוחה של החגורה. זמן הלבשה תלוי בצרכי המטופל.

## לבישה / הסרה

- לפני לבישת המכשיר האורתוטי יש לשחרר את הרצועות, כדי ללבוש אותו ללא משיכה. לשם כך יש לשחרר את קצוות הסקוץ' של הרצועות ולהצמיד אותן קלוש יותר לאחור (איור 1).
- התוויות בצד הסגירה הימני מכילה הערות על אופן הרכבת המכשיר האורתוטי (איור 2).
- כעת יש להכניס ראשית את כף היד השמאלית אל תוך הלולאה הפנימית לכף היד של צד הסוגר השמאלי (איור 3).
- יש להניח את החגורה סביב הגו ולבדוק פעם נוספת באמצעות התוויות, אם המכשיר האורתוטי מוחזק בכיוון הנכון (איור 4).
- בהמשך יש להכניס את כף היד הימנית אל תוך הלולאה הימנית לכף היד של צד הסוגר הימני (איור 5).
- יש למשוך את שני צדי הסוגר יחד לכיוון האמצע כך שניתן לחבר אותם בסקוץ' אחד על השני באופן שווה. בעת הסגירה יש להקפיד ששני הגב ממוקם באמצע (איור 6+7).
- המכשיר האורתוטי יושב נכון, אם הקצה התחתון מונח צמוד מעל לעצם החיק (ראה איור 8).
- כעת יש ראשית לשחרר את קצוות הסקוץ' של שתי רצועות המשיכה התחתונות, ולמשוך את שתיהן קדימה בו-זמנית. ניתן לכונן את המתח עצמאית על פי הצרכים ועל פי תחושת הכאב (איור 8+9).







у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MDI** kategorisine girer ve yalnızca hastalar **MDI** üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin üründen kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

### Ważne wskazówki

Produkt medyczny **MDI** jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta **MDI**. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

### Σημαντικές υποδείξεις

Η όρθωση **MDI** χρησιμοποιείται για έναν και μοναδικό ασθενή **MDI**. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Μην φοράτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

### Fontos útmutatások

Az orvostechnikai **MDI** eszközt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja **MDI**. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati termékörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselés közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lép fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

### Važne napomene

Proizvod je namenjen **MDI** samo za upotrebu na nekom pacijentu **MDI**. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važenje garancije proizvođača prema Zakonu o medicinskim proizvodima. Ako se za vreme nošenja pojave jaki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Uložak nemojte nositi na otvorenim ranama i nosite ga samo prema dobijenom medicinskom uputstvu. Pravilno postavljanje je važno za ispravno funkcionisanje uloška.

### Важливі завітки

Цей медичний виріб **MDI** призначений тільки для використання одним пацієнтом **MDI**. У разі використання виробу більше, ніж одним пацієнтом гарантія виробника втрачають силу. Якщо при користуванні виробом у Вас виникли біль або неприємні відчуття, будь ласка, негайно зніміть його і проконсультуйтеся у лікаря. Не носіть виріб при наявності відкритих ран. Застосовуйте виріб тільки відповідно до рекомендації лікаря.

### Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **MDI** je namenjen le enemu bolniku **MDI**. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Ne nosite proizvoda čez odprto rano. Proizvod uporabljajte po navodilih zdravnika ali specializiranega trgovca.

### Dôležité upozornenia

Zdravotnícka pomôcka **MDI** je určená len pre použitie u jedného pacienta **MDI**. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa kontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Výrobok nenoste na otvorených ranách a používajte ho iba podľa uvedeného medicínskeho návodu.

### 重要提示

该产品 **MDI** 仅适用于在一名病患身上使用 **MDI**。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担医疗产品法中的产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或矫形外科技师。请勿在未愈合伤口上穿戴矫正用具，并只在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

**הערות חשובות**  
יש להשתמש במוצר הרפואי **MDI** על חולה אחד בלבד **MDI**. השימוש לטיפול ביותר מחולה אחד יגרום לביטול ביטוח אחריות המוצר של היצרן כמשמעותה בחוק מוצרים רפואיים. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתוט, יש ליצור קשר מייד עם הרופא או עם טכנאי האורטופדיה. אין להרכיב את המכשיר האורתוט מעל פצעים פתוחים, ורק לאחר הנחיה רפואית.